**430.3.5**

**(09/14)**

**АКТ сдачи-приемки оказанных услуг**

*CERTIFICATE on acceptance-delivery services*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **по заявке/договору №** | 2344567 | **от** | 01.06.2024 | **между** |

*on the Application/Agreement №           of            between*

**Федеральным автономным учреждением «Российский морской регистр судоходства»,**

**именуемым в дальнейшем «Регистр», и**

*Federal Autonomous Institution “Russian Maritime Register of Shipping” (hereinafter referred to as the Register), and*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | One Big Russin Company in China, LLC | **,** |  |

**(наименование /** *name***)**

**именуемым в дальнейшем «Заказчик» /** *hereinafter referred to as the Customer*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шанхай, Китай / Shanghai, China |  |  |

**город, страна /** *city, state* **дата /** *date*

|  |  |
| --- | --- |
| **Мы, нижеподписавшиеся, представитель Регистра** | -- |

*We, undersigned, the representative of the Register*

инженер-инспектор Добрусев П. Ю. / surveyor P. Dobrusev

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **действующий на основании** | Доверенности / Power of attorney № 269-239/322 от/dd 17.03.2024 | **,** | **с одной стороны,** |

*acting on the basis of on the one side,*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **и представитель Заказчика** | капитан Иванов Р. И. / captain R. I. Ivanov | **,** |

*and representative of the Customer*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **действующий на основании** | Кодекса торгового мореплавания (КТМ РФ) / Merchant shipping code (MSC RF) | **,** | **с другой стороны,** |

*acting on the basis of              on the other side,*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **составили настоящий акт о том, что в соответствии с заявкой/договором №** | 2344567 | **от** | 01.06.2024 |

*have signed the present Certificate in confirmation that in compliance with the Application/Agreement № of*

**Регистр оказал порученные ему Заказчиком следующие услуги:**

*the Register had rendered entrusted to it by the Customer:*

Промежуточное освидетельствование / Intermediate survey т/х "ВЛАДИВОСТОК" РС 911287 / m/v "VLADIVOSTOK"

**(вид услуг[[1]](#footnote-1) /** *type of service1***)**

Свидетельство ф. / Certificate of f. 8.5.3 № 234234234234 от/dd 01.07.2024

**(выданные РС документы с указанием номеров и даты их выдачи или № и дата письма-заключения по рассмотрению технической документации /** *document issued by RS with the number and date of their issue or # and date of conclusion letter on technical documentation review***)**

**а Заказчик принял указанные услуги к оплате.**

*and the Customer had accepted the mentioned services for payment.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Место оказания услуг** | Шанхай, Китай / Shanghai, China |

*Place of services* **(город, страна /** *city, state***)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Стоимость услуг составляет** | ¥86 847.00 (восемьдесят шесть тысяч восемьсот сорок семь юаней 00 цзяо / eighty-six thousand, eight hundred and forty-seven yuan and 00 jiao) |

*The cost of services is* **(цифрами и прописью /** *in figures and words***)**

**Заказчик ознакомлен и согласен с Общими условиями оказания услуг Регистром (www.rs-class.org).**

*The Customer has been familiarized with General Conditions for Rendering Services by the Register and has agreed with them (www.rs-class.org).*

**Настоящий акт составлен в двух экземплярах, по одному для каждой стороны.**

*The present Certificate is signed in two copies, one for each party.*

**Заказчик: Регистр:**

*Customer: Register:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | / | Р. И. Иванов / R. I. Ivanov | / |  |  | / | П. Ю. Добрусев / P. Dobrusev | / |

**(подпись /** *signature***) (ФИО /** *name***)         (подпись /** *signature***) (ФИО /** *name***)**

**МП /** *Place of Stamp* **МП /** *Place of Stamp*

1. Вид услуг должен соответствовать указанному в заявке и в расчёте трудоёмкости

   *Type of service shall comply with those specified in the application and labor input calculation* [↑](#footnote-ref-1)